

# **Sámikopiija**

**2016 jahkedieđáhus**

**2017 bušeahtta**

**\***

**Årsmelding 2016**

**Budsjett 2017**

## **1 MIELLAHTTOSEARVVIT**

SÁLAS	Sámi lágádus- ja aviisasearvi
STS	Sámi Teahter Searvi
SDS	Sámi Dáiddačehpiid Searvi
SGS	Sámi Girječálliid Searvi
SFS	Sámi fágagirjjálaš čálliid- ja jorgaleaddjiidsearvi
SKS	Sámi Komponisttaid Searvi
SJS	Sámi Journalisttaid Searvi

## **2 LUOHTTÁMUŠOLBMOT**

### **2.1 Ovddastusgoddi**

Jodiheaddji: Harald Gaski, SFS  
Sadjásašjodiheaddji: Anders Somby, KS

### **2.2 Stivra/persovnnalaš sadjásaččaiguin**

Trond Are Anti, SFS, jodiheaddji  
Marit Alette Utsi, SÁLAS, sadjásašjodiheaddji  
Siri Broch Johansen, SGS  
Halvdan Nedrejord, SK  
Aslak Paltto, SJS

Golbma vuosttas dahket bargolávdegotti.

#### **Sadájšaččat:**

Mathis Nango, SDS, Trond Are Anti sadjásaš  
Karen Anne Buljo, SGS, Aslak Paltto sadjásaš  
Svein Nordsletta, SÁLAS, Marit Alette Utsi, sadjásaš  
Injur Ántte Áilu Gaup, STS, Halvdan Nedrejord sadjásaš  
Inga Maria Steinfjell, SJS, Siri Broch Johansen sadjásaš

### **2.3 Rehketdoalloárkkisteaddji**

Revisjonsfirma ES Revisjon, Harstad.

### **2.4 Bággoabadallannammagoddi**

Ii nammaduvvon

## **3 HÁLDDAHUS**

Stivrras lea soahpamuš ČálliidLágádusain oastit čállingottebálvalusaid. Soahpamuššii gullá Sámikopijja hálldahusa jodihit ja rehketdoallo-ovddasvástádus. Hálldahusa čujuhus: Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Kárášjohka.

## **4 DOAIMMAT**

### **4.1 Stivračoahkkimat**

Ovddastusgottečoahkkimiid gaskkas lea stivra čoahkkinnastán oktii, dasto lea jodiheaddji ja čállingoddi gulahallan. Eai leat leamaš dakkár áššit mat leat dárbbasan eará go stivrajodiheaddji ja čálli fuolaheami. Njuolggadeaddjin stivrra doibmii lea ain leamaš dat ahte bisuhit doaibmagoluid nu vuollin go vejolaš, vai miellahttosearvvit ieža besset ávkkuhit jahkásaš buhtadusruda.

## **4.2 Sámikopijja Davviriikkalaččat**

### **4.2.1 Vuoruheapmi**

Stivra lea ain ráddjen Sámikopijja doaimmaid. Maŋemuš jagiid lea stivra/čállingoddi vuosttamužžan čuvvon mielde mii dáhpáhuvvá riikkaidgaskasaččat vuoignaduoji hástalusaid ektui, ja dan suddjema goziheami, erenoamážit neahttamáilmmis. Dán oktavuodas Sámikopijja dorvvasta Davviriikkaid organisašuvnnaid ja IFRRO fuolalaš doaimmaide. Dáid bokte oažžu maiddá Sámikopijja dárbblaš dieđuid.

### **4.2.2 Davviriikkaid Sámekonvenšuvdna**

Sámikopijja bovdii Sámedikki áššediehtti ságastallat evttohuvvon Sámekonvenšuvdna ja dan soabadallamii birra. Eat lihkestuvvon dálvet 2017, masa váldu sivan lei dat go ledje aiddo loahpaheamen soadallamiid. Eai ge dalle áššediehttit sáhtán vuoruhit Sámikopijja áigumuša. Sámikopijja áigu goit čadahit dieđuid juohkima Sámekonvenšuvdna birra, omd. sierra čoahkkima bokte.

### **4.2.3 Davviriikkalaš Stuoračoahkkin**

Sámikopijja ii oassálastan 2016 Davviriikkalaš čoahkkimis mii lei Islnáddas. 2017 galgá Kopinor lágídit Stuorračoahkkin Oslos borgemánus. Sámikopijja lea lágideaddjái fállan bidjat prográmmii sierra ságastallama čoahkkima váldu fáddá olis, ságastallan dieđusge sámi ja eamiálbmot perspektiivvas. Váldu fáddán lea “Davviriikkat máilmmis”.

## **4.4 WIPO**

### **4.4.1 Sámikopijja ovddasteapmi**

Sámikopijja ii oassálastán 2016 WIPO "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore" čoahkkimiin Genevas. 2016 čoahkkimiiguin jotke soabadallat artihkalteavsttaid maiguin lea bargan 2009 rájes. WIPO válđočoahkkin lea fas guhkidan komitea doamma guvttiin jagin.

### **4.4.2 WIPO áigumuš**

WIPO áigumuš lea leamaš dat ahte áiggi mielde galggašii ásahuvvot riikkaidgaskasaš ortnet man bokte dohkkehit dan ahte ee. eamiálbmogiid árbevirolaš máhttu dárbbáša suoji lobihis gávppálaš ávkkástallama ektui. Sámikopijjii lea dattege seamma dehálaš dat, ahte sámi birrasiid dahkat dihtomielalazžan árbevirolaš máhttui. Geahča muđuid 7. kap.

### **4.4.3 Sámi NGO:at**

Earret Sámikopijja (2004), de lea Sámiráđđi (2001) ja Sámi Parlamentáralaš ráđđi (2011) dohkkehuvvon áicin komitea čoahkkimiidda. Norgga Sámediggi lea oassálastán čoahkkimiidda Norgga ráđdehusa delegašuvnna bokte.

## **4.5 IFRRO**

Sámikopijja lea 2006:s rájes leamaš ”assosierejuvvon” miellahttun IFRROi. IFRRO maid gohcá WIPO árbevirolaš máhtu ja kultuvrra suddjenprošeavtta. Organisašuvnna leat jahkásaš máilbmečoahkkimat. 2016 IFRRO válđočoahkkimii hástali IFRRO čállingoddi Sámikopijja erenoamážit. Duogážin dasa lei go jodiheaddji Olav Stokkmo galgai luohpat doaimmas. Stokkmo lea leamaš sihke iežas Kopinor áigodagas, ja maŋná IFRRO jodiheaddjin dehálaš oktavuoda resursan Sámikopijjii. Sámikopijja ovddastusgottejodiheaddji ja čállingottejodiheaddji oassálasttiiga dasto IFRRO válđočoahkkimii Amsterdama. Oassálastin attii maiddá vejolašvuoda dovdiidit IFRRO ođđa jodiheaddjin.

IFRRO oktavuodain bovdi ge fas dat fuomášupmi ahte Sámikopijjii dáidá leat dárbbášlaš ja ávkin “dikšugoahit” organisašuvnna riikkaidgaskasaš oktavuodaid.

## 5 KOPIBUHTADUSA JUOGADEAPMI

### 5.1 2016 soabadallan

Geassemánus 2016 ledje Kárášjogas buhtadusrudaid soabadallamat, čállingotti čielggadeami ja ovddastusgotti seamma beaivvi 2016 bušeahhtamearrádusa vuodul. Juogaduvvot galggai kr. 1.618.977,-. mii lei buhtadusruhta bohtán Norgga bealde 2015:s. Organisašuvnnat sohpe juogadeami nu mo dás vuolábealde. Dás maiddái mielde guokte ovddit jagiid logut:

Searvi	2014		2015		2016	
SÁLAS	38,21	686 960	39,53	626.018	40,47	655.018
SFS	32,38	582 146	31,44	497.901	31,02	502.206
SJS	8,50	152 818	8,18	129.543	6,93	112.195
SGS	4,00	71 914	4,29	67.939	4,34	70.264
SKS	3,44	61 846	3,56	56.378	3,34	54.074
SDS	13,47	242 171	13,00	205.875	13,90	225.038
SUM	100	1 797 855	100	1.583.654	100	1.618.977

Organisašuvnnain eai bohtán mearkkašumit, ja juogadeapmi lei dasto loahpalaš.

### 5.2 STS buhtadus

STS 2% buhtadus lea ovdal bohtán SDSas ja SGSas. 2010 rájes leat bidjan STS:ii 2% jahkásaš buhtadusa ektui, muhto váldit ruda “juogakehtes buhtadusas”. STS buhtadus maid searvi oáččui 2016 lei dalle  $1.618.977 \times 2\% = \text{kr. } 32.379,-$ .

## 6 ORGANISEREKEAHTES

1997 buhtadusruda soabadallamiid rájis, 1998 giđa rájis, leat buot sámi vuoignaduodjedahkkit virggálaččat organiserejuvvon. Dat mearkkaša ee. dan ahte sámi vuoignaduodjedahkkit geat eai leat miellahttun ieš guđet servviin, galget servviin gáibidit buhtadusa, jos oaivvildit sis leat vuoigatvuodát vuoignaduodjelága olis. Sámikopiiija ii vástit dáid ovddas.

## 7 HÁSTALUSAT

### 7.1 Áidna eamiálbmotororganisašuvdna

Ain joatkašuvvá WIPO bargu eamiálbmogiid árbevirolaš máhtu ja kultuvrra vuoigatvuoda čuoľmmaiguin. Barggu áigodat lea fas guhkiduvvon guvttiin jagiin, 2018 lohppii.

Sámikopiiija lea ain áidna eamiálbmotororganisašuvdna vuoignaduoji várás. Nu mo fuobmá kapihtalis 4.4, de Sámikopiiija oassálastá observatevran WIPO čoahkkimiidda. Sámikopiiija ovddasta dasto Sámirádiin, (observatevra 2001 rájes) ja Sámi Parlamentáralaš rádiin (observatevra 2011 rájes) sámi beroštumiid WIPO bargguin, danin ahte váfistit riikkaidgaskasaš láchkasuoji eamiálbmogiid árbevirolaš máhtui ja kultuvrralaš buktagiidda.

WIPO lávdegoddi bargá artihkkaliiguin mat galggašedje mearridit mii galgá gáhttejuvvot, gii oamasta árbevirolaš máhtu ja kultuvrralaš buktagiid mat galggašedje gáhttejuvvot, ja gii dasto galgá oazžut buhtadusa go dat ávkkástallo. Sámikopiiija áiggošii dan sivas váldit ovddasvástádusas sámi bealis, ja resurssaidis olis geahččalit oassálastit lávdegotti boahhte čoahkkimiin. Sámikopiiija ja dan miellahttoorganisašuvnnat dihtet bures dan ahte Sámis leat erenoamáš dilid, go leat njeallje našunalstáhta mat galget áimmahuššat ja hálddašit min vuoigatvuodaid. Dan vásihit sámi vuoignaduodjeoamasteaddjit omd. Ruota ja Suoma ektui. Lea lunddolaš ahte Sámikopiiija ohcala oktavuoda ja ovttasbarggu eará eamiálbmotororganisašuvnnaiguin ee. WIPO bargguid oktavuodas.

Sámikopiiija šattai 2006:s ”assosierejuvvon” miellahttun IFRROi. Dán riikkaidgaskasaš organisašuvnna bokte sáhttit ee. joatkit min árbevirolaš máhtu suodjaleami doaimmaiguin. Sámikopiiija bušeahhta galgá speadjalastit organisašuvnna riikkaidgaskasaš doaimma.

## 7.2 Árbevirolaš máhtu árvu

### 7.2.1 Duddjot beroštumi “ruovttus”

Árbevirolaš máhtu ektui leat goit guokte mat berrejit hástalit Sámikopiiija. Vuosttas lea dat ahte sámi birrasiin boktit dása stuorit beroštumi. Dát várra buot deháleamos. Jos máhtolašvuoda oamasteaddjiin ii leat dasa beroštupmi, de ii dáidde leat álki nuppiin hástalusain lihkestuvvat.

### 7.2.2 Vejolaš gáhtten – jos stáhtat eai hálit geatnegahttot

Nubbi hástalus lea ge dat ahte joksat dasa dárbašlaš lágalaš gáhttema boasttu dahje lobihiis geavaheami ektui. Sámikopiiija strategiiija ferte dasto leat dat ahte leat mielde doaimmain dahkamin sápmelaččaid dihtomielažžan sápmelaččaid iežaset árbevieruide, dahje juo ieš vuolggahit relevánta prošeavttaid main lea seamma ulbmil.

Sámikopiiija lea ain dan doaivagis ahte **Davviriikkaid Sámi konvenšuvdna** čoavddášii daid dárbbuid mat sápmelaččain leat Davviriikkaid ektui dán oktavuodas. Sámikopiiija vuohtta ahte Davviriikkaid ja Sámedikkiid soabadallamiid bohtosiiguin eai leat Sámedikkitt ii ge Sámiráđđi duhtavaččat. Fuomáš ekspeartajoavkku evttohusa § 31.

Dása de sáhtta lasihit Sámikopiiija fuomášumiid dahje vásáhusaid WIPO komitea soabadallamiin, namalassii dan maid ruota ambassadevra ja ráđdehusa ovddasteaddji dajai čielgasit WIPO komitea čoahkkimis njukčamánu 2014: “Ruotta dáhttu riikkaidgaskasaš juridihkalaš ii-geatnegahtti felksibel instrumeantta.” Jearaldat lea ahte lea Ruotas seamma oaidnu dasa mii guoská **Davviriikkaid Sámi konvenšuvnna** soabadallamiidda?

## 7.3 Digitála mángen

Sámikopiiija čuovvu mielde das mii dáhpáhuvvá fágasuorggis digitála mángen ja neahttapubliseremiid oktavuodas. Dovdat dattege oadjebasvuoda vuoigatvuodavákšumiin dán oktavuodas, go Davviriikkalaš organisašuvnnat barget ángirit riikkaidgaskasaččat dainna ahte váfistit oamasteaddjiid vuoigatvuodaid. Sámikopiiija ovdasvástádus lea dat ahte váruhit vai sámi vuoignaduoji oamasteaddjiid vuoigatvuodát gáhttejuvvojit, ja dat ahte geavaheapmi ja mángen buhtaduvvo. Jeavddálaš diehtu sámi vuoignaduoji oamasteaddjiide lea dás dehálaš.

## 7.4 Kopinor soahpamuš

Sámikopiiija soahpamuš Kopinorain dahkkui 1994is. Dalle soabaimmet ahte 1% buhtadusruđain Norggas lea sámi vuoigatvuodaoamasteaddjiid buktagiid kopierema ovddas. 1994 rájes lea sámi buhtadus oktan 2016 buhtadusain buohkanassii 33.874.581,-. Kopinor jodiheaddji lea čoahkkimis Sámikopiiija ovddastusgottejodiheaddjiin ja čállingottejodiheaddjiin fuomášahttán ahte soahpamuša lea dárbu ođasmahttit. Ođasmahttojuvvon soahpamuš galggašii ee. speadja-lastit otná dili. Ulbmil ođasmahttimiin galggašii goit dat ahte váfistit Sámikopiiija 1%.



Trond Are Anti  
stivrajodiheaddji

Sámikopiiija stivra 31.12.2016/24.04.2017



Marit Alette Utsi

stivrra sadjásašjodiheaddji

Siri Broch Johansen



Halvdan Nedrejord

Aslak Paltto



John T. Solbakk  
čállu

## **1 MEDLEMSORGANISASJONER**

- “SÁLAS” Samisk forlegger- og avisforening  
“STS” Samisk Teaterforening  
“SDS” Samiske kunstneres forbund  
“SGS” Samisk forfatterforening  
“SFS” Samisk faglitterær forfatter- og oversetterforening  
”SK” Foreningen Samiske Komponister  
“SJS” Samisk Journalistforening

## **2 TILLITSVALGTE**

### **2.1 Representantskap**

- Leder: Harald Gaski, SFS  
Nestleder: Anders Somby, SK

### **2.2 Styret - med personlige varamedlemmer**

- Trond Are Anti, SFS, leder  
Marit Alette Utsi, SÁLAS, nestleder  
Siri Broch Johansen, SGS  
Halvdan Nedrejord, SK  
Aslak Paltto, SJS,  
De tre første utgjør arbeidsutvalget

#### **Varamedlemmer**

- Mathis Nango, SDS, for Trond Are Anti  
Karen Anne Buljo, SGS for Aslak Paltto  
Svein Nordsetta, SÁLAS, for Marit Alette Utsi  
Ingunn Ántte Áilu Gaup, for Halvdan Nedrejord  
Inga Maria Steinfjell, SJS, for Siri Broch Johansen

### **2.3 Revisor**

Revisjonsfirma ES Revisjon, Harstad.

### **2.4 Voldgiftsnemnd**

Ikke oppnevnt

## **3 ADMINISTRASJON**

Styret har avtale med ČálliidLágádus as om kjøp av sekretariattjenester. Avtalen omfatter ledelse av Sámikopijjas administrasjon samt ha ansvaret for organisasjonens regnskap. Sekretariatets adresse er Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Karasjok.

## **4 VIRKSOMHETEN**

### **4.1 Styremøter**

Mellom representantskapsmøtene har styret ikke vært til 1 møte. Det har ikke kommet opp større saker som har krevd mer enn styreleders og sekretariatets oppmerksomhet. Det har fortsatt vært slik at det er lagt til grunn at organisasjonen skal holde driftsutgiftene nede, slik at medlemsorganisasjonene kan dra nytte av vederlagsmidlene.

### **4.2 Sámikopijja i Nordisk sammenheng**

#### **4.2.1 Prioritering**

Styret har siste året begrenset ressursbruken. Styret/sekretariatet har først og fremst fulgt med i hva som skjer internasjonalt innen opphavsrett og de trusler denne utsettes for, særlig innen nettpubliserings. Her velger Sámikopijja å sette sin lit til det arbeidet de Nordiske RROene og

IFRRO gjør på ette området. Gjennom disse blir også Sámikopijja holdt orientert om hva som skjer på dette området.

#### **4.2.2 Nordisk Samekonvensjon**

Sámikopijja inviterte Sametingets sakkyndige til informasjonsmøte om konvensjonen, holde foredrag om konvensjonen og gi oss et innblikk i forhandlingene. Vi lyktes ikke høsten 2016 eller vinteren 2017. Årsaken var først og fremst den at en var i avslutningsfasen og det derfor var vanskelig å finne tid til Sámikopijjas ønske. Sámikopijja skal likevel avholde et informasjonsmøte om Samekonvensjonen.

#### **4.3.2 Nordisk Stormøte**

Sámikopijja deltok ikke på Nordisk stormøte på Island i 2016. I 2017 arrangerer Kopinor Stormøtet i Oslo i august. Sámikopijja har tilbudt arrangøren satt opp på programmet et eget innlegg ut i fra møtets hovedtema, og da selvsagt fra samisk og urfolks perspektiv. Hovedtema er "Norden i verden".

### **4.4 WIPO**

#### **4.4.1 Representasjoner**

Sámikopijja deltok ikke i 2016 i møtene i WIPOs komité "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore". Komitemøtene fortsatte med forhandlinger om tekstutkast til artiklene. WIPOs generalforsamling har forlenget mandatperioden med nye 2 år til utgangen av 2018.

#### **4.4.2 WIPOs målsetting**

Målet med arbeidet i WIPO er å få etablert et internasjonalt regime med aksept for at urfolks tradisjonelle kunnskap trenger beskyttelse mot uønsket kommersiell utnyttelse. For Sámikopijja er likevel bevisstgjøringen av samiske miljøer i forhold til tradisjonell kunnskap og opphavsrett et like viktig aspekt i framtida. Se for øvrig kap. 7.

#### **4.4.3 Samiske NGO:er**

I tillegg til Sámikopijja (2004) er Samerådet (2001) og Samisk Parlamentarisk Råd (2011) akkrediterte observatører til komiteens møter. Sametinget i Norge har deltatt på møter som del av den norske regjeringens delegasjon.

### **4.5 IFRRO**

Sámikopijja har siden 2006 vært assosiert medlem av IFRRO - International Federation of Reproduction Rights Organisations. Også IFRRO overvåker arbeidet i WIPOs komite. Sámikopijja har ikke deltatt på IFRROs årskonferanser de siste årene.

IFRROs sekretariat ved generalsekretær Olav Stokkmo anmodet Sámikopijja til å delta på IFRROs verdenskonferanse i 2016 i Amsterdam. Bakgrunnen var først og fremst den at generalsekretæren skulle gå av etter denne konferansen. Stokkmo har både i sin tid i Kopinor og senere som leder av IFRRO vært en viktig støttespiller for Sámikopijja. Sámikopijjas representantskapsordfører og sekretariatleder deltok så på IFRROs verdenskonferanse i Amsterdam. Sámikopijja fikk slik også anledning til å bli kjent med IFRROs nye leder. Erfaringene fra verdenskonferansen i 2016 har også gjort at Sámikopijjas lederskap mener Sámikopijja bør gjenoppta utviklingen av sine internasjonale forbindelser.

## **5 FORDELINGEN AV KOPIVEDERLAGET**

### **5.1 Forhandlingene 2016**

Det ble gjennomført forhandlinger i Karasjok i juni 2016 med utgangspunkt i sekretariatleders utredning og representantskapsmøtets budsjettvedtak for 2016 samme dag.

Til fordeling var det kr. 1.618.977,-, vederlag krevd inn i Norge i 2015. Organisasjonene ble enige om fordeling som nedenfor, her også tatt med tallene for de to foregående år:

<b>Org</b>	<b>2014</b>		<b>2015</b>		<b>2016</b>	
SÅLAS	38,21	686 960	39,53	626.018	40,47	655.018
SFS	32,38	582 146	31,44	497.901	31,02	502.206
SJS	8,50	152 818	8,18	129.543	6,93	112.195
SGS	4,00	71 914	4,29	67.939	4,34	70.264
SKS	3,44	61 846	3,56	56.378	3,34	54.074
SDS	13,47	242 171	13,00	205.875	13,90	225.038
SUM	100	1 797 855	100	1.583.654	100	1.618.977

Det kom ingen innsigelser fra organisasjonene, og fordelingen ble derfor endelig.

## **5.2 STS vederlag**

Fra 2010 får STS 2% målt i forhold til det årlige vederlaget, men at pengene tas fra "ufordelt vederlag". STS vederlag utbetalt i 2015 var da kr.  $1.618.977 \times 2\% =$  kr. 32.379,-.

## **6 IKKE ORGANISERTE**

Fra og med forhandlingene av 1997 vederlaget, våren 1998, er alle samiske rettighetsområder dekket av en opphavsrettsorganisasjon. Det betyr bl.a. at rettighetshavere som ikke står tilsluttet en organisasjon, må kreve vederlagsmidler fra organisasjonene, dersom vedkommende mener å ha rettigheter i følge Lov om åndsverk. Sámikopiija svarer ikke overfor disse.

## **7 UTFORDRINGER**

### **7.1 Eneste urfolksorganisasjon**

Arbeidet i WIPO om urfolks tradisjonelle kunnskap relatert til opphavsrett fortsetter. Mandatperioden ble siste forlenget til utgangen av 2018.

Sámikopiija er fortsatt den eneste urfolksorganisasjonen innen opphavsrett. Som nevnt under kap. 4.4 er Sámikopiija antatt som observatør til WIPOs møter i "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore". Sámikopiija ivaretar sammen med Samerådet (observatør siden 2001) og Samisk Parlamentarisk råd (observatør siden juli 2011) samiske interesser i WIPOs arbeid for å sikre urfolkenes tradisjonelle kunnskap og kulturuttrykk et mulig internasjonalt rettsvern.

Nå foregår arbeidet med utformingen av de viktige artiklene som skal definere hva som skal være gjenstand for beskyttelse, og hvem som er rettmessig eier av tradisjonskunnskapene og kulturtradisjonene som skal beskyttes, og som dermed er rettmessig mottaker av et eventuelt vedrelag for bruk. Sámikopiija vil ta sin del av ansvaret på vegne av samiske interesser, og søke å delta på komitémøtene framover. Sámikopiija og dens medlemsorganisasjoner er bevisst det faktum at vi i Sápmi har spesielle forhold, da fire nasjonalstater rår over og administrerer våre rettigheter. Det har ikke minst samiske opphavsrettshavere fått erfare i forhold til våre rettigheter i Sverige og Finland. Det er naturlig at Sámikopiija i arbeidet innen WIPO søker kontakt med andre urfolksorganisasjoner og deres representanter.

Sámikopiija ble høsten 2006 assosiert medlem i IFRRO. Gjennom denne internasjonale organisasjonen kan vi følge opp arbeide med beskyttelse av urfolks tradisjonelle kunnskap.

### **7.2 Tradisjonell kunnskap og dens status**

#### **7.2.1 Skape interesse "hjemme"**

Når det gjelder tradisjonell kunnskap så står Sámikopiija overfor to utfordringer. Det ene er å få større interesse og bevissthet til dette i samiske miljøer. Dette er kanskje det viktigste i dag.



Dersom "eierne" av tradisjonell kunnskap ikke har interesse for dette emnet, så vil det heller ikke bli så enkelt å lykkes med utfordring nummer to.

### 7.2.2 Muligheter for beskyttelse – dersom stater ikke ønsker å forplikte seg

Utfordring nummer to er kampen for å sikre tradisjonell kunnskap en lovbeskyttelse mot uønsket og ulovlig bruk. Sámikopijas strategi må derfor være deltakelse i tiltak som kan bidra til at samene blir bevisstgjort i forhold til sine egne tradisjoner, og eventuelt kan Sámikopijja selv initiere prosjekter som har det samme formål.

Sámikopijja har fortsatt tro på at **Nordisk samekonvensjon** vil kunne løse de behov som samene har på dette området i forhold til de Nordiske landene. I Sámikopijja registrerer vi hverken Sametingene eller Samerådet er fornøyd med resultatet som ble lagt fram i vinter etter mange års forhandlinger.

Her må vi likevel legge til hva Sámikopijja har observert og erfart under WIPO komiteens forhandlinger, bl.a uttalelsen den svenske ambassadøren og regjeringens forhandler uttrykte så klart under møtet i mars 2014: Sverige vil ha et internasjonalt juridisk ikke-bindende fleksibelt instrument." Spørsmålet blir da om Sverige har samme holdning i forhold til Nordisk samekonvensjon?


### 7.3 Digitalkopiering


Sámikopijjas skal følge med i det som skjer på området digitalkopiering og nettpublisering. Vi føler riktig nok en viss trygghet når det gjelder overvåkingen av rettighetene på dette området, da de nordiske opphavsrettssammenslutningene arbeider aktivt internasjonalt for å sikre opphavsmannens rettigheter. Sámikopijjas ansvar er å overvåke at samiske opphavsrettshaveres rettigheter blir ivaretatt på dette området, og at bruk og kopiering blir kompensert med vederlag. Jevnlig drypp av informasjon til samiske opphavsrettshavere vil være en viktig oppgave.

### 7.4 Avtalen med Kopinor

Sámikopijjas avtale med Kopinor ble signert i 1994. Da ble vi enige om at 1% av vederlag krevd inn i Norge er for kopiering av samiske opphavsrettshaveres verker. Det samlede samiske vederlaget siden 1994 er kr. 33.874.581,-. Kopinors direktør har i møte med Sámikopijjas representantskapets ordfører og sekretariatleder informert om at det nå er nødvendig å oppdatere den opprinnelige avtalen, gjøre den mer relevant i forhold til dagens situasjon. Hensikten med en slik oppdatering skal bl.a. være å sikre Sámikopijjas 1% andel.

Styret for Sámikopijja 31.12. 2016/24.04.2017

  
Trond Are Anti (sign)  
Jodiheaddji - styreleder


  
Marit Alette Utsi (sign)  
sadjásašjodiheaddji - nestleder

  
Halvdan Nedrejord (sign)

Aslak Palto (sign)



Siri Broch Johansen (sign)

  
John T. Solbakk  
sekretær

# REHKETDOALLU 2016 / RESULTATREGNSKAP 2016

	Note	Regnskap 2016	Budsjett 2016	Regnskap 2015
<b>VEDERLAGSINNTEKTER</b>				
Vederlag fra Kopinor	1	1 868 977	1 868 977	1 862 154
Eksamensvederlag				102 290
<b>Sum vederlagsinntekter</b>		<b>1 868 977</b>	<b>1 868 977</b>	<b>1 964 444</b>
<b>FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER</b>				
Renteinntekter		535		3 177
Bankomkostninger/gebyr				
<b>Netto finansinntekter</b>		<b>535</b>	<b>-</b>	<b>3 177</b>
<b>Sum inntekter</b>		<b>1 869 512</b>	<b>1 868 977</b>	<b>1 967 621</b>
<b>TIL RETTIGHETSHAVERNE</b>				
Fordelt vederlag	2	1 618 977	1 618 977	1 583 654
Fordelt vederlag STS		32 380	32 380	31 673
<b>Sum fordeling</b>		<b>1 651 357</b>	<b>1 651 357</b>	<b>1 615 327</b>
<b>SÁMIKOPIIJAS DRIFTSBIDRAG</b>				
Fradrag til dekning av kostnader				
<b>DRIFTKOSTNADER</b>				
Lønn og andre personalkostnader	3	56 466	60 000	51 803
Honorar revisjon		22 500	12 000	
Honorar eksterne tjenester				
Sekreteriat		179 000	179 000	167 500
Informasjon, annonsering		10 699	10 000	65 000
Reiseutgifter		35 994	50 000	
Møteutgifter			15 000	
IFFRRO		7 962	8 000	7 748
MVA		44 750	44 750	
Diverse uforutsette utgifter		120	10 000	30
<b>Sum ordinære driftkostnader</b>		<b>357 491</b>	<b>388 750</b>	<b>292 081</b>
<b>Brutto driftskostnader</b>		<b>357 491</b>	<b>388 750</b>	<b>292 081</b>
Renter til drift			-138 750	
<b>Netto driftkostnader</b>		<b>357 491</b>	<b>250 000</b>	<b>292 081</b>
<b>Til fordeling</b>			<b>1 618 977</b>	
<b>Resultat</b>		<b>(139336)</b>		<b>60213</b>

# BALANSE 2016

Eiendeler	Regnskap		
	Note	2016	2015
<b>OMLØPSMIDLER</b>			
Fordringer		330 000	300 000
Bankinnskudd		226 034	395 370
<b>SUM EIENDELER</b>		<b>556 034</b>	<b>695 370</b>

## Egenkapital Gjeld og ufordelt vederlag

Egenkapital		543 160	682 496
Avsatt fremtidig formål			

### KORTSIKTIG GJELD

Leverandørgjeld			
Skattetrekk			
Kortsiktig gjeld			
Påløpne kostnader			
Ufordelt eksamensvederlag		12 874	12 874
Ufordelt vederlag			
<b>Sum kortsiktig gjeld</b>		<b>12 874</b>	<b>12 874</b>

### SUM GJELD OG UFORDELT VEDERLAG

		<b>556 034</b>	<b>695 370</b>
--	--	----------------	----------------

Sámikopijja stivra - Styret for Sámikopijja 31.12.2016/24.04.2017



Trond Are Anti  
Jodiheaddji / styreleder



Marit Alette Utsi  
sadjásaš jodiheaddji - nestleder

Siri Broch Johansen



Halvdan Nedrejord

Aslak Paltto





John T. Solbakk  
Čállingottejodiheaddji - sekretariatleder

# Noter til årsregnskapet for 2016

## Regnskapsprinsipper benyttet i årsregnskapet

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak. Regnskapet er basert på de grunnleggende prinsipper som historisk kost, sammenlignbarhet, fortsatt drift, kongruens og forsiktighet. Transaksjoner regnskapsføres til verdien av vederlaget på transaksjonstidspunktet. Inntekt inntektsføres når den er opptjent. Utgifter kostnadsføres i samme periode som tilhørende inntekt inntektsføres. Årsregnskapet er avlagt etter samme prinsipper som i foregående år.

Organisasjonen er ikke regnskapspliktig etter regnskapsloven. Organisasjonen har allikevel valgt å utarbeide årsregnskap.

### 1. Vederlag for kopiering fra Kopinor

Det er mottatt vederlag fra Kopinor for fotokopiering av samiske verk og publikasjoner iht. tilleggsavtale til gjensidighetsavtale inngått mellom Sámikopijja og Kopinor 27.12.94 hvor det står at «En vederlagsandel for fotokopiering av samiske verk utgitt på samisk fastsettes skjønnsmessig til 1 % av alle Kopinors hovedavtaleområder.»

Vederlag for kopiering fra Kopinor 1 868 977,-, renter inkludert.

### 2. Fordelt og avsatt vederlag

Alle utbetalinger til Sámikopijjas medlemsorganisasjoner er basert på avtaler om endelig fordeling av vederlag. Fordelingen i 2015 er beskrevet i årsmeldingen. Fordelt er

	%	kr
SÁLAS	40,47	655.200
SFS (+ 1/3 kritikernes 0,05%)	31,02	502.206
SJS/Journalister/redaktører (+ 1/3 kritikernes 0,05%)	6,93	112.195
SGS (+ 1/3 kritikernes 0,05%)	4,34	70.264
SKS/Komponister	3,34	54.074
SDS (+ profesjonelle fotografer 1,79%)	13,90	225.038
<b>Sum</b>	<b>100</b>	<b>1.618.977</b>

I tillegg STS kr. 32.380,-, belastet ufordelt vederlag.

### 3. Lønn og andre personalkostnader

Selskapet har ikke hatt ansatte i regnskapsåret. Her er ført honorar, kontorhold og møtegodtgjørelser.

**UAVHENGIG REVISORS BERETNING**  
Til generalforsamlingen i Samikopijja

**Uttalelse om revisjonen av årsregnskapet**

*Konklusjon*

Vi har revidert Samikopijja' årsregnskap som viser et underskudd på kr 139 336. Årsregnskapet består av balanse per 31. desember 2016, resultatregnskap for regnskapsåret avsluttet per denne datoen og noter til årsregnskapet, herunder et sammendrag av viktige regnskapsprinsipper.

Etter vår mening er det medfølgende årsregnskapet avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av foreningens finansielle stilling per 31. desember 2016, og av dets resultater for regnskapsåret avsluttet per denne datoen i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge.

*Grunnlag for konklusjonen*

Vi har gjennomført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder de internasjonale revisjonsstandardene (ISA-ene). Våre oppgaver og plikter i henhold til disse standardene er beskrevet i Revisors oppgaver og plikter ved revisjon av årsregnskapet. Vi er uavhengige av foreningens slik det kreves i lov og forskrift, og har overholdt våre øvrige etiske forpliktelser i samsvar med disse kravene. Etter vår oppfatning er innhentet revisjonsbevis tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon.

*Øvrig informasjon*

Ledelsen er ansvarlig for øvrig informasjon. Øvrig informasjon består av informasjon i årsberetningen, men inkluderer ikke årsregnskapet og revisjonsberetningen.

Vår uttalelse om revisjonen av årsregnskapet dekker ikke øvrig informasjon, og vi attesterer ikke den øvrige informasjonen.

I forbindelse med revisjonen av årsregnskapet er det vår oppgave å lese øvrig informasjon med det formål å vurdere hvorvidt det foreligger vesentlig inkonsistens mellom øvrig informasjon og årsregnskapet, kunnskap vi har opparbeidet oss under revisjonen, eller hvorvidt den tilsynelatende inneholder vesentlig feilinformasjon. Dersom vi hadde konkludert med at den øvrige informasjonen inneholder vesentlig feilinformasjon er vi pålagt å rapportere det. Vi har ingenting å rapportere i så henseende.

*Styrets ansvar for årsregnskapet*

Styret (ledelsen) er ansvarlig for å utarbeide årsregnskapet i samsvar med lov og forskrifter, herunder for at det gir et rettviseende bilde i samsvar med regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge. Ledelsen er også ansvarlig for slik intern kontroll som den finner nødvendig for å kunne utarbeide et årsregnskap som ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil.

Ved utarbeidelsen av årsregnskapet må ledelsen ta standpunkt til foreningens evne til fortsatt drift og opplyse om forhold av betydning for fortsatt drift. Forutsetningen om fortsatt drift skal legges til grunn for årsregnskapet så lenge det ikke er sannsynlig at virksomheten vil bli avvirket.

#### *Revisors oppgaver og plikter ved revisjonen av årsregnskapet*

Vårt mål er å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet som helhet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon, verken som følge av misligheter eller utilsiktede feil, og å avgi en revisjonsberetning som inneholder vår konklusjon. Betryggende sikkerhet er en høy grad av sikkerhet, men ingen garanti for at en revisjon utført i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder ISA-ene, alltid vil avdekke vesentlig feilinformasjon som eksisterer. Feilinformasjon kan oppstå som følge av misligheter eller utilsiktede feil. Feilinformasjon blir vurdert som vesentlig dersom den enkeltvis eller samlet med rimelighet kan forventes å påvirke økonomiske beslutninger som brukerne foretar basert på årsregnskapet.

Som del av en revisjon i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder ISA-ene, utøver vi profesjonelt skjønn og utviser profesjonell skepsis gjennom hele revisjonen. I tillegg:

- identifiserer og anslår vi risikoen for vesentlig feilinformasjon i årsregnskapet, enten det skyldes misligheter eller utilsiktede feil. Vi utformer og gjennomfører revisjonshandlinger for å håndtere slike risikoer, og innhenter revisjonsbevis som er tilstrekkelig og hensiktsmessig som grunnlag for vår konklusjon. Risikoen for at vesentlig feilinformasjon som følge av misligheter ikke blir avdekket, er høyere enn for feilinformasjon som skyldes utilsiktede feil, siden misligheter kan innebære samarbeid, forfalskning, bevisste utelatelser, uriktige fremstillinger eller overstyring av intern kontroll.
- opparbeider vi oss en forståelse av den interne kontroll som er relevant for revisjonen, for å utforme revisjonshandlinger som er hensiktsmessige etter omstendighetene, men ikke for å gi uttrykk for en mening om effektiviteten av foreningens interne kontroll.
- evaluerer vi om de anvendte regnskapsprinsippene er hensiktsmessige og om regnskapsestimatene og tilhørende noteopplysninger utarbeidet av ledelsen er rimelige
- konkluderer vi på hensiktsmessigheten av ledelsens bruk av fortsatt drift-forutsetningen ved avleggelsen av årsregnskapet, basert på innhentede revisjonsbevis, og hvorvidt det foreligger vesentlig usikkerhet knyttet til hendelser eller forhold som kan skape tvil av betydning om foreningens evne til fortsatt drift. Dersom vi konkluderer med at det eksisterer vesentlig usikkerhet, kreves det at vi i revisjonsberetningen henleder oppmerksomheten på tilleggsopplysningene i årsregnskapet, eller, dersom slike tilleggsopplysninger ikke er tilstrekkelige, at vi modifiserer vår konklusjon om årsregnskapet og årsberetningen. Våre konklusjoner er basert på revisjonsbevis innhentet inntil datoen for revisjonsberetningen. Etterfølgende hendelser eller forhold kan imidlertid medføre at foreningens ikke fortsetter driften.
- evaluerer vi den samlede presentasjonen, strukturen og innholdet i årsregnskapet, inkludert tilleggsopplysningene, og hvorvidt årsregnskapet gir uttrykk for de underliggende transaksjonene og hendelsene på en måte som gir et rettviseende bilde.

Vi kommuniserer med styret blant annet om det planlagte omfanget av revisjonen og til hvilken tid revisjonsarbeidet skal utføres. Vi utveksler også informasjon om forhold av betydning som vi har avdekket i løpet av revisjonen, herunder om eventuelle svakheter av betydning i den interne kontrollen.

**Uttalelse om øvrige lovmessige krav***Konklusjon om årsberetningen*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, mener vi at opplysningene i årsberetningen om årsregnskapet og forutsetningen om fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og i samsvar med lov og forskrifter.

*Konklusjon om registrering og dokumentasjon*

Basert på vår revisjon av årsregnskapet som beskrevet ovenfor, og kontrollhandlinger vi har funnet nødvendig i henhold til internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISAE) 3000 «Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenklet revisorkontroll av historisk finansiell informasjon», mener vi at ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av foreningens regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringskikk i Norge.

Harstad, 2. juni 2017

**ES Revisjon AS**

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Sture Hansen', is written over the printed name.

Registrert revisor

## 2017 BUŠEAHTTA

//

## BUDSJETT 2017

	Rehketdoallu / Regnskap 2016	Bušeahhta / Budsjett 2017
<b>SISA / INNTEKTER</b>		
Buhtadusat Kopinor/ Vederlag fra Kopinor	1 868 977	2 006 862
<b>Submi sisa /Sum inntekter</b>	<b>1 868 977</b>	<b>2 006 862</b>
<b>FINANSASISABOADUT JA GOLUT / FINANSINNTEKTER OG KOSTNADER</b>		
Reantusisaboadut eará / Renteinntekter annet	536	
Bánkodivat / Bankgebyrer		-
Netto finansasisaboadut / Netto finansinntekter	<b>536</b>	-
<b>Submi sisaboadut / Sum inntekter</b>	<b>1 869 512</b>	<b>2 006 862</b>
<b>VUOIGATVUOĐALAČČAIDE / TIL RETTIGHETSHAVERE</b>		
Juohkán buhtadusa / Fordelt vederlag	1 618 977	1 656 862
Juohkán STSii / Fordelt STS	32 380	34 637
<b>Submi juohkán / Sum fordelt</b>	<b>1 651 357</b>	<b>1. 691 499</b>
<b>DOAIBMAGOLUT / DRIFTSKOSTNADER</b>		
1. Báلكkát / Lønn - personalkostnader	56 466	60 000
2. Dárkkisteapmi / Revisjon	22 500	22 000
3. Čállingottebálvalusat / Sekretariattjenester	179 000	216 000
4. Diehtujuohkin / Informasjon	10 699	10 000
5. Mátkegolut / Reiseutgifter	35 994	50 000
6. Čoahkkingolut / Møteutgifter		15 000
7. IFRRO miellahturuhta / IFRRO medl.kont	7 962	8 000
8. MVA	44 750	54 000
9. Eará / Diverse uforutsette utgifter	120	0
<b>Summi doaibmagolut/Sum driftskostnader</b>	<b>357 491</b>	<b>435 000</b>
Doaibmagolut / Driftskostnader	<b>357 491</b>	<b>435 000</b>
Reanttut doibmii/ Renteinntekter til drift	<u>- 138 750</u>	<u>- 85 000</u>
<b>Netto doaibmagolut / Netto driftskostnader</b>	<b>218 741</b>	<b>350 000</b>
<b>SERVVIIDE JUOGADIT / TIL FORDELING</b>	<b>1 618 977</b>	<b>1 656 862</b>
<b>Boadus / Resultat</b>		<b>0</b>



## Bušehtii oanehis kommentára

### Reanttut / Renter

Sámikopijja mearrádusa mielde eai galgga reantosisoadođut juogaduvvot buhtadusruhtan. Dáid galgá dadistaga geavahit gokčat oasi doaimmagoluin. 2017 bušehtii bidjat vurkejuvvon reantosisoadođuin kr. 150.250,- gokčat oasi doaimmagoluin. Reantosisoadođut doibmii dahká dattege ahte servviide báhcá eambo buhtadusruhta maid juogadit.

### Doaimmagolut / Driftskostnader

<b>1. Bálká/buhtadusat</b>		<b>60 000</b>
Stivrajođiheaddji	40 000	
Stivra ja earát – čoahkkinbuhtadusat	20 000	
<b>3. Čállingottebálvalusat</b>		<b>216 000</b>
Jodiheapmi	113.000	
Konturdoallu, dihtor, logistihkka etc	34 000	
Konturláigu	24 000	
Rehketdoallu	20 000	
www-siidu	25 000	
<b>Mva</b>		<b>54 000</b>
<b>4. Diehtujuohkin</b>		<b>10 000</b>
<b>5. Čoahkkinbuhtadusat – eará</b>		<b>15 000</b>
<b>9. Mátkegolut</b>		<b>50 000</b>

---

### Kommentar til budsjettet

#### Renter

Sámikopijja har tidligere gjort vedtak om at renteinntekter ikke skal fordeles som vederlag. Inntekten brukes over tid til dekning av driftskostnader. I budsjettet for 2017 tas del av oppsparte renteinntekter til delvis dekning av driftskostnadene, sum kr. 150.250,-. Renteinntekter til drift medfører at det blir mer til fordeling til organisasjonene av årets vederlag.

<b>1. Lønn</b>		<b>60 000</b>
Styreleder, fast	40 000	
Styret, møtegodtgjørelser	20 000	
<b>3. Sekretariattjenester</b>		<b>216.000</b>
Sekretariatleder	113 000	
Kontorhold	34 000	
Hus-/kontorleie	24 000	
Regnskap	20 000	
www-side	25 000	
<b>Mva</b>		<b>54 000</b>
<b>4. Informasjon</b>		<b>10 000</b>
<b>5. Møtegodtgjørelser - andre</b>		<b>15 000</b>
<b>9. Reiseutgifter</b>		<b>50 000</b>

---